



GLV-CIM/SMGS

Handbuch Frachtbrief CIM/SMGS

vom 1. September 2006

22. Nachtrag vom 1. Juli 2016

Dieser Nachtrag enthält:

- die nachgeführten Seiten 1/2 und 3/4,
- die nachgeführten Seiten 1/2 der Anlage 1,
- die nachgeführten Seiten 8/9 der Anlage 4,
- die nachgeführte Seite 7 der Anlage 9.

Infolge der Entscheidung der Generalversammlung des CIT vom 5. November 2009 werden die Nachträge und die Neuausgaben nur noch in elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Wir bitten Sie daher, diese selbst für die betroffenen Dienste innerhalb Ihres Unternehmens zu drucken.

Die Änderungen sind am Rand gekennzeichnet.



Stand 01. Juli 2016

Handbuch CIM/SMGS- Frachtbrief (GLV-CIM/SMGS)

Gültig ab 1. September 2006

Öffentlich zugängliches Dokument

Gemäss Punkt 2.5 a) der CIT-Statuten hat das vorliegende Dokument **empfehlenden Charakter** und bindet die CIT-Mitglieder insoweit, als sie diese Bestimmungen übernehmen (Opting-in-Prinzip).

© 2006 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
www.cit-rail.org
 Organisation für die Zusammenarbeit der Eisenbahnen (OSShD)
www.osjd.org

Nachtrag Nr.	Gültig ab	Nachtrag Nr.	Gültig ab
1	2007-07-01	18	2014-07-01
2	2008-01-01	19	2014-10-24
3/4	2008-07-01	20	2015-07-01
5	2009-01-01	21	2016-01-01
6	2009-07-01	22	2016-07-01
7	2010-01-01		
8	2010-02-09		
9	2010-05-01		
10	2010-07-01		
11	2011-07-01		
12	2012-01-01		
13	2012-07-01		
14	2013-02-15		
15	2013-03-15		
16	2013-07-01		
17	2014-02-01		

Inhaltsverzeichnis	Seite
A. Allgemeines	
1 Abkürzungen	4
2 Begriffe	4
3 Zweck des Handbuchs	6
4 Anwendungsbereich	6
B. Gemeinsame Bestimmungen Papier-Frachtbrief / Elektronischer Frachtbrief	
5 Rechtsgrundlage	7
6 Verwendungsbedingungen	7
7 Inhalt des Frachtbriefs	7
8 Sprachen	7
9 Neuaufgabeorte	7
10 Vertragsparteien	8
11 Zahlung der Kosten	8
12 Haftung, Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS, Reklamation CIM/SMGS, Auszahlung der Entschädigungsbeträge	8
13 Verschlüsse	10
14 Bewilligungen, Vereinbarungen	11
15 Zollbehandlung	14
16 Gefährliche Güter	14
17 Reserviert	14
18 Lademittel	14
C. Papier-Frachtbrief	
19 Muster	14
20 Mehrere Wagen und Container, die mit einem einzigen Frachtbrief CIM/SMGS ausgeliefert werden	15
D. Elektronischer Frachtbrief	
21 CIM - Grundsatz der funktionellen Gleichwertigkeit	15
22 SMGS - Grundsatz der Vereinbarung zwischen Beförderern, Absendern, Empfängern, die das SMGS anwenden	15
23 Vereinbarung für den elektronischen Datenaustausch im internationalen Eisenbahngüterverkehr (EDI-Vereinbarung)	16
24 Reserviert	16
E. Schlussbestimmungen	
25 Änderungen und Ergänzungen	16
26 Anträge zum Beginn / zur Beendigung der Anwendung	16

Anlagen

1	Verzeichnis der CIT-Mitglieder und der SMGS-Teilnehmer, die dieses Handbuch anwenden und die Verkehrsverbindungen	}
2	Erläuterungen zum Inhalt des Frachtbriefs CIM/SMGS	
3	Verzeichnis der Neuaufgabeorte	
4	Verzeichnis der Anschriften der Dienste, an welche die Bewilligungs- und Vereinbarungsanträge für die Sendungen zu richten sind	}
5	Muster des Frachtbriefs CIM/SMGS	
5.1	Muster der zusätzlichen Frachtkarte des Frachtbriefs CIM/SMGS	
6	Reserviert	
7.1	Erläuterungen zum Ausfüllen und zum Inhalt der Wagennachweisung CIM/SMGS	
7.2	Muster der Wagennachweisung CIM/SMGS	
7.3	Erläuterungen zur Verwendung und zum Inhalt der Containernachweisung CIM/SMGS	
7.4	Muster der Containernachweisung CIM/SMGS	
7.5	Verfahren beim Aussetzen von Wagen bzw. Containern aus Wagen-/ Containergruppen, die mit einem einzigen Frachtbrief CIM/SMGS ausgeliefert werden	
8	Erläuterungen zur Ausfertigung der Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS	
8.1	Muster der Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS	
9	Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der Beförderer, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind	}

A. Allgemeines

1 Abkürzungen

ABB-CIM	Allgemeine Beförderungsbedingungen für den internationalen Eisenbahngüterverkehr, ausgearbeitet und empfohlen durch das CIT
CIM	Einheitliche Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Gütern (Anhang B zum COTIF)
CIT	Internationales Eisenbahntransportkomitee
COTIF	Übereinkommen über den internationalen Eisenbahnverkehr
GLV-CIM	Handbuch CIM-Frachtbrief
GTM-CIT	Handbuch Güterverkehr des CIT
NHM/GNG	Harmonisiertes Güterverzeichnis
OSShD	Organisation für die Zusammenarbeit der Eisenbahnen
RID	Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (Anhang C zum COTIF)
SMGS	Abkommen über den internationalen Eisenbahngüterverkehr
UTI	Intermodale Transporteinheit (in der Russischen Fassung wird die Abkürzung ITE verwendet)

2 Begriffe

Ausführender Beförderer	Beförderer, der mit dem Absender den Beförderungsvertrag nicht geschlossen hat, dem aber der Beförderer die Durchführung der Beförderung auf der Schiene ganz oder teilweise übertragen hat. Dieser Begriff gilt nur im Rahmen des CIM-Beförderungsvertrages.
Aussergewöhnliche Sendung	Im CIM-Geltungsbereich gilt folgende Definition nach dem UIC-Merkblatt 502-1: „Eine Sendung gilt als aussergewöhnlich, wenn sie wegen ihrer äusseren Abmessung, ihrer Masse oder ihrer Beschaffenheit mit Rücksicht auf die Bahnanlagen oder Wagen einem der am Transport beteiligten Beförderer besondere Schwierigkeiten verursacht und deshalb nur unter besonderen technischen oder betrieblichen Bedingungen zugelassen werden kann.“
Beförderer	Vertraglicher Beförderer, mit dem der Absender den Beförderungsvertrag geschlossen hat, oder ein aufeinanderfolgender Beförderer, der auf Grundlage dieses Vertrages haftet. Ist der Beförderer CIM, sofern es das Landesrecht erlaubt, kein Eisenbahnverkehrsunternehmen, so beauftragt er ein Eisenbahnverkehrsunternehmen mit der Durchführung der Eisenbahnbeförderung, das dann als aufeinanderfolgender Beförderer, ausführender Beförderer oder Erfüllungsgehilfe im Sinne von Artikel 40 CIM handelt.
Einzahler	Person, welche durch Absender/Empfänger mit deren Verpflichtungen beauftragt wurde, die Zahlung von Frachtkosten zu erbringen, und durch den Absender, als Einzahler, im Frachtbrief angegeben ist, und die mit dem entsprechenden Beförderer einen Vertrag hat (Artikel 31 SMGS Zahlung von Kosten und Vertragsstrafen).
Eisenbahn	Infrastruktur, die sich auf dem Territorium eines SMGS-Teilnehmerstaates befindet.
Frachtbrief CIM/SMGS	Frachtbrief CIM/SMGS gemäss <i>Anlage 5</i> zu diesem Handbuch, der die Beförderungsverträge CIM und SMGS im Verkehr zwischen CIM- und SMGS-Staaten dokumentiert.



Anlage 1

(zu den Punkten 4, 25 und 26 dieses Handbuchs)

Verzeichnis der CIT-Mitglieder und der SMGS-Teilnehmer, die dieses Handbuch anwenden und die Verkehrsverbindungen

1 CIT-Mitglieder	2 SMGS-Teilnehmer
Aserbaidsschische Eisenbahnen CJSCo. (AZ)	Republik Aserbaidsschan
Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)	Republik Belarus
BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)	Republik Bulgarien
ČD Cargo, a.s. (CDC)	Estnische Republik
Central Railways a.s.	Demokratische Republik Georgien
CFL Cargo	Republik Kasachstan
Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" – S.A. (CFR Marfă)	Kirgisische Republik
DB Schenker Rail Deutschland AG	Lettische Republik
DB Schenker Rail Polska S.A.	Litauische Republik
AB DFDS Seaways Litauen	Republik Moldawien
ERS Railways B.V.	Mongolei
Grup Feroviar Romăn S.A. (GFR)	Republik Polen
GYSEV CARGO Zrt. / Raaberbahn Cargo GmbH	Russische Föderation
ITL Eisenbahngesellschaft mbH	Slowakische Republik
Lettische Eisenbahnen (LDZ)	Ukraine
Litauische Eisenbahnen AG (AB Lietuvos geležinkeliai LG)	Ungarn
Polnische Eisenbahnen (PKP AG)	
Eisenbahnen der Islamischen Republik Iran (RAI)	
Rail Cargo Austria (RCA)	
Rail Cargo Carrier Kft.	
Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)	
Railtrans International, s.r.o.	
Schweizerische Bundesbahnen AG (SBB)	
Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)	
Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ)	
Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB / NMBS)	
Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“)	
Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)	
Trenitalia S.p.A.	
UNICOM TRANZIT (UTZ)	
Staatsverwaltung des Eisenbahntransportes der Ukraine (UZ)	
Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO)	
Prvá Slovenská železničná, a.s.	
B Logistics NV	

1 CIT-Mitglieder	2 SMGS-Teilnehmer
MMV Rail Romania Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.	

3 Verkehrsverbindungen

3.1 Einleitung

Dieses Handbuch wird auf den Verkehrsverbindungen gemäss den Punkten 3.2 und 3.3 dieser Anlage angewendet.

Dieses Handbuch kann auch auf weitere Verkehrsverbindungen unter Vorbehalt entsprechender Vereinbarung zwischen den Beförderern CIM, Beförderern SMGS, Absendern und Empfängern verwendet werden. Das Verfahren ist unter Punkt 3.4 dieser Anlage beschrieben.

3.2 Beförderer CIM

Dieses Handbuch wird auf den Verkehrsverbindungen, die zwischen den Kunden und dem Beförderer und zwischen den Beförderern untereinander vereinbart wurden, angewendet (vgl. Punkt 4 Abs. 2 dieses Handbuchs).

3.3 SMGS-Teilnehmer

Republik Aserbaidschan
Alle Verkehrsverbindungen

Republik Belarus
Alle Verkehrsverbindungen

Republik Bulgarien
Alle Transitbeförderungen über „Varna Paromnaja“ (Varna-Fährhafen).

Estnische Republik
Alle Verkehrsverbindungen

Demokratische Republik Georgien
Alle Transitverbindungen

Republik Kasachstan
a) Alle Transitverkehrsverbindungen
b) Für Einfuhr

Kirgisische Republik
Alle Verkehrsverbindungen

Lettische Republik
Alle Verkehrsverbindungen

Litauische Republik
Alle Transitverbindungen

Republik Moldawien
a) Transitverbindungen : Novosavitskaya - Giurgiulești, Vălcineț - Ungheni, Criva – Ocnița – Chișinău – Căinari - Giurgiulești, Vălcineț – Ocnița – Chișinău - Căinari - Giurgiulești;
b) Ein- und Ausfuhrverbindungen : Vălcineț - Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni - Giurgiulești, Basarabasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Rîbnîța, Criva – Ocnița.

Mongolei
Alle Verkehrsverbindungen

Unternehmen	Abkürzung
ERS Railways B.V.	ERS Railways
Adresse: Waalhaven Zuidzijde 2B, NL-3088 HH Rotterdam Niederlande	
TEL.:	
FAX:	
E-Mail:	
Unternehmen	Abkürzung
UNICOM TRANZIT	UTZ
Adresse: Str. Campul Pipera, nr. 125/9 Voluntari, Jud. Ilfov 077190 Rumänien	
<u>Abteilung für Verkehr</u>	
TEL.: (+40) 21 233 33 28	
FAX: (+40) 21 232 98 85	
E-Mail: mihai.olaru(at)unicom-group.ro	
Unternehmen	Abkürzung
Prvá Slovenská železničná, a.s.	PSZ
Adresse: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	
TEL.: (+421) 366345654	
FAX: (+421) 366304131	
E-Mail: masjar@psz.sk	
Unternehmen	Abkürzung
MMV Rail Romania	MMV
Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	
TEL.: (+40) 371 320 425	
FAX: (+40) 371 320 425	
E-Mail: office@mmvrail.ro	
Unternehmen	Abkürzung
B Logistics NV	
Adresse: Legal dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	
TEL.: (+32) 2 432 90 00	
FAX: (+32) 2 432 90 05	
E-Mail: info@blogistics.be	

Unternehmen	Abkürzung
Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.	
Adresse:	43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia Bulgarien
TEL.:	(+359) 895 487 507
E-Mail:	popov.pencho@railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
MMV Rail Romania	ММВ Рейл Романия
Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния
Tel.: (+40) 371 320 425	Телефон: (+40) 371 320 425
Fax: (+40) 371 320 425	Факс: (+40) 371 320 425
E-Mail: office@mmvrail.ro	E-mail: office@mmvrail.ro

Unternehmen	Перевозчик
B Logistics NV	Б Логистикс НВ
Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия
Tel.: (+32) 2 432 90 00	Телефон: (+32) 2 432 90 00
Fax: (+32) 2 432 90 05	Факс: (+32) 2 432 90 05
E-Mail: info@blogistics.be	E-mail: info@blogistics.be

Unternehmen	Перевозчик
Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.	Рейл Карго Керриер Болгария Лтд.
Adresse: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia Bulgarien	Адрес: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia / София Bulgaria / Болгария
Tel.: (+359) 895 487 507	Телефон: (+359) 895 487 507
E-Mail: popov.pencho@railcargo.com	E-mail: popov.pencho@railcargo.com

